
KING GEORGE THE SIXTH — LE ROI GEORGE VI

The British people throughout the world have suffered a grievous loss by the death of King George VI.

He was born on the 15th December, 1895, and planned to follow in his Father's footsteps in the Royal Navy. After being educated as a cadet at Osborne, he joined the Navy and took part in the Battle of Jutland, before transferring to the Naval Air Arm, where he became a pilot, and rose to the rank of Wing-Commander.

At the end of the war, he devoted himself to serving his country by taking an interest in many public and philanthropic organisations, and carrying out much public work. Nonetheless, he found time for sport. He was a fine left-handed tennis-player, and, in partnership with Sir Louis Greig, won the Royal Air Force Doubles Championship, in 1926. His golf handicap was eight. In addition, he hunted several seasons with the Pytchley Foxhounds. Perhaps, however, his favourite sport was shooting, and in this pastime, like his Father, he was one of the best game shots in the country.

In December, 1936, the heavy burden of Kingship fell on his shoulders, and he carried through the many arduous and responsible tasks, which fell to his lot, with that determination and conscientiousness which were so characteristic of him. All too soon after his succession, the black clouds of war rolled up, and through those difficult years he never ceased to inspire his people by his own leadership and example.

With the beginning of the war, although he was busier than ever, yet he always managed to find time to attend the great sporting events of our country, culminating in his opening of the Great Olympic Games of London in 1948.

Through all these many years, he was supported and sustained by the help of his Queen, and the happy family circle of our new Queen and Princess Margaret.

In April, 1948, their Silver Wedding was celebrated, and, alas, all too soon afterwards, the public became aware of the serious deterioration in the King's health. This he bore with that fortitude which he possessed in such full measure. Now we mourn his passing, and he will ever be remembered, not only as a good King, but as a man of fine and kindly character, who set a great example to his people. We are indeed fortunate that he leaves behind him such an outstanding daughter, our new Queen Elisabeth, and the whole of the British Commonwealth of Nations is united in its determination to give her its full and loyal support in the years of heavy responsibility which lie before her.

BURGHLEY.

Tous les sujets britanniques, dans le monde entier, ont ressenti avec douleur la mort du roi George VI.

Né le 15 décembre 1895, il se destinait à suivre les traces de son père dans la marine royale. Après l'École de cadets d'Osborne, il entra dans la marine, prit part à la bataille du Jutland et, tôt après, passa dans les forces de l'air navales où il obtint son brevet de pilote et s'éleva au grade de wing commander (commandant d'escadrille).

La guerre terminée, il se consacra au service de son pays, s'intéressa à maintes institutions d'intérêt public et philanthropiques, assumant de nombreuses obligations officielles. Il n'en trouvait pas moins le temps de s'adonner aux sports. Excellent joueur de tennis — gaucher — il gagna, en 1926, avec sir Louis Greig, le Championnat de double hommes de la Royal Air Force. Son handicap au golf était de huit. Pendant de nombreuses saisons, il se joignit aux chasses à courre de l'Équipage Pytchley. Cependant, son sport favori resta la chasse à tir et, comme son père, il passait pour un des meilleurs fusils du pays.

Le pesant fardeau de la royauté lui échut en décembre 1936 et il employa aux tâches difficiles et aux responsabilités du pouvoir ces qualités de décision et de conscience qui formaient le fond de son caractère. Mais trop tôt devaient s'accumuler les sombres nuages de la guerre et, pendant toute sa durée, il ne cessa d'inspirer son peuple par sa conduite et son exemple.

Par ailleurs, malgré le surcroît d'obligations que lui valait la guerre, pas une fois il ne manqua d'assister aux événements sportifs importants de notre pays, dont les grands Jeux olympiques de Londres de 1948 — qu'il ouvrit — furent le point culminant.

Pendant tout son règne, il a été aidé et secondé par la reine, par l'heureuse famille de notre nouvelle reine et par la princesse Margaret.

Ses noces d'argent furent célébrées en avril 1948, mais peu après, hélas, il fallut se rendre compte que sa santé était gravement atteinte. Il supporta cette épreuve avec sa belle force d'âme coutumière. Aujourd'hui, nous pleurons son départ, mais son souvenir vivra, non seulement comme celui d'un bon roi, mais comme celui d'un homme de cœur et de noble caractère, qui fut un grand exemple pour son peuple. En vérité, nous sommes bien heureux qu'il nous ait laissé une fille aussi remarquable qu'est notre nouvelle reine Elisabeth. Aussi toutes les nations du Commonwealth britannique s'unissent-elles dans leur commune volonté d'assurer à leur jeune reine leur loyal et plein appui dans les années de lourdes responsabilités qu'il attendent.

BURGHLEY.
